

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wzięliśmy w tym czasie wszystkie jego miasta, i obłożyliśmy klątwą każde miasto,* mężczyzn, kobiety i dzieci,** i nie pozostawiliśmy nikogo przy życiu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie zdobyliśmy wszystkie jego miasta i wszystkie obłożyliśmy klątwą — ich mężczyzn, kobiety i dzieci. Nikogo nie pozostawiliśmy przy życiu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zdobyliśmy w tym czasie wszystkie jego miasta, i zniszczyliśmy doszczętnie we wszystkich miastach mężczyzn, kobiety i dzieci; nie pozostawiliśmy <i>spośród nich</i> nikogo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wzięliśmy wszystkie miasta jego na on czas, i wniwecześmy obrócili wszystkie miasta, mężczyzny i niewiasty, i dzieci, nie zostawiwszy z nich nikogo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszystkie miasta naonczas wzięliśmy, wybiwszy obywatela ich, męża i niewiasty, i dziatki: nie zostawiliśmy w nich niczego
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tym czasie zdobyliśmy wszystkie jego miasta i klątwą obłożyliśmy każde miasto, mężczyzn, kobiety i dzieci, nie oszczędzając niczego
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zdobyliśmy w tym czasie wszystkie jego miasta. Obłożyliśmy klątwą każde miasto i wszystkie zburzyliśmy, wycieliśmy także w pień mężczyzn, kobiety i dzieci, nie pozostawiliśmy przy życiu nikogo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie zdobyliśmy wszystkie jego miasta, obłożyliśmy klątwą każde miasto, mężczyzn, kobiety i dzieci. Nie pozostawiliśmy nikogo przy życiu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym samym czasie zdobyliśmy wszystkie jego miasta. Na każde miasto oraz na mężczyzn, kobiety i dzieci, nie oszczędzając nikogo, rzuciliśmy klątwę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zawładnęliśmy wówczas wszystkimi jego miastami, a klątwę rzuciliśmy na każde miasto, na mężczyzn, kobiety i dzieci, nie pozostawiając nikogo.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	W tym czasie zdobyliśmy wszystkie jego miasta i zgładziliśmy [mieszkańców] każdego miasta, mężczyzn, kobiety i małe dzieci. Nie pozostawiliśmy nikogo przy życiu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і заволоділи всіма містами в тому часі, і вигубили кожне місто за порядком і їхніх жінок і їхніх дітей, не оставили ми живого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wówczas zdobyliśmy wszystkie jego miasta oraz położyliśmy zaklęcie na całą męską ludność miast oraz kobiety i dzieci; nie zostawiliśmy ani szczątku.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I w tymże czasie zajęliśmy wszystkie jego miasta,

¹⁾ Wg PS: wszystkie jego miasta.

²⁾ dzieci, הָטָה , lub: prychówek.

	dynamiczny	Świata	i przeznaczaliśmy na zagładę każde miasto, mężczyzn i kobiety, i małe dzieci. Nikogo nie pozostawiliśmy przy życiu.
--	------------	--------	---